公共服務
Traditional Services



東華三院致力提供高質素的公共服務，滿足市民對傳統祭祀、殯儀服務及善終設施的需要。本院公共服務辦公室屬下共有 25 個服務單位及重點計劃，提供殯儀及殮葬、廟宇及祭祀，以及傳統文化 3 類服務，所得收入均撥作本院慈善用途。單位資料詳列於附錄 TS1。

TWGHs is committed to providing quality traditional services to meet community needs for traditional sacrificial services, funeral services, and end-of-life facilities. The 3 main streams of services include funeral and burial services, temples and ritualistic services, and traditional cultural services, all delivered through a total of 25 service units and major projects under the management of the Traditional Services Office of the Group. All revenues generated are earmarked for the charitable causes of the Group. Information about these service units is listed in Appendix TS1.

年度重點活動及服務

甲辰年油麻地天后誕

東華三院於油麻地天后廟舉行天后賀誕參神儀式，承傳本地傳統文化。在東華三院主席鄧明慧女士帶領下，董事局成員與一眾嘉賓進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩。當日天后廟外廣場亦設有特色攤位，並有免費天后廟群導賞活動，增進現場參加者對傳統廟宇文化的認識。

Signature Events and Services of the Year

Tin Hau Fest! Yaumatei 2024

"Tin Hau Fest! Yaumatei" was held to facilitate the integration of traditions into the community and inherit local traditional culture. Led by Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Chairman of TWGHs, Board Members and guests attended the Ritual to express their gratitude to the deity. There were a variety of booths at the garden near Tin Hau Temple, and free guide tours of the Temple to enhance public understanding of traditional temple culture.



本院主席鄧明慧女士（左三）聯同古物諮詢委員會主席蘇彰德教授 BBS 太平紳士（右三）、油尖旺民政事務專員余健強太平紳士（右二）、華人廟宇委員會委員吳學明先生（左一）及一眾副主席為賀誕醒獅點睛。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 3), the Chairman, attended the Ritual along with Professor SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP (right 3), Chairman of Antiquities Advisory Board, Mr. YU Kin Keung, Edward, JP (right 2), District Officer, Yau Tsim Mong District Office, Home Affairs Department, Mr. NG Hok Ming, Angus (left 1), Member of Chinese Temples Committee, and Vice-Chairmen, as they joined the Eye-dotting Ceremony for the Lion Dance performance.



本院主席鄧明慧女士（前排中）與一眾嘉賓及董事局成員進行賀誕參神儀式，為市民祈福消災，祝願香港繁榮安定。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, centre), the Chairman, attended the Ritual with guests and Board Members, to invoke the deity for peace and prosperity of Hong Kong.

東華三院文武廟甲辰年秋祭典禮

本院於 2024 年 9 月 26 日假東華三院文武廟舉行每年一度的秋祭，典禮邀得東華三院甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢 GBS 太平紳士主祭，榮獲中聯辦協調部副部長陳澤濤先生、中西區民政事務專員梁子琪太平紳士、東區民政事務專員陳尚文太平紳士及應屆董事局成員蒞臨陪祭，並由東華三院辛巳年主席周振基教授 GBS 太平紳士擔任頌祝者，而東華三院戊辰年主席余嘯天 BBS 太平紳士則出任贊禮者。秋祭大典自 1957 年起舉辦，秉承中國文化傳統，意義深遠。今年典禮以公開形式舉行，市民除可親臨東華三院文武廟觀禮外，亦可以透過本院 Facebook 網上直播觀看典禮過程。

Autumn Sacrificial Rites 2024 at TWGHs Man Mo Temple

The annual Autumn Sacrificial Rites 2024 was held on 26 September 2024 at TWGHs Man Mo Temple. The Hon. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP, Chairman 1964/1965, accompanied by Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government, Mr. LEUNG Chee Kay, David, JP, District Officer (Central and Western), Mr. CHAN Sheung Man, Simon, JP, District Officer (Eastern), and Board Members, officiated at the Ceremony and performed the Rites. Meanwhile, Professor CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP, Chairman 2001/2002, read the sacrificial odes and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP, Chairman 1988/1989, acted as the Master of the Ceremonies. As an annual practice since 1957, the Autumn Sacrificial Rites boasts a long history and carries a profound meaning in Chinese traditional culture. The Rites this year was open to the public, as worshippers could watch the Rites in person at TWGHs Man Mo Temple or through TWGHs Facebook livestream.



今屆秋祭典禮邀得本院甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢 GBS 太平紳士（右二）主祭，並由本院辛巳年主席周振基教授 GBS 太平紳士（左一）擔任頌祝者，而本院戊辰年主席余嘯天 BBS 太平紳士（右一）則出任贊禮者，與本院主席鄧明慧女士（左二）合照。

The Hon. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP (right 2), Chairman 1964/1965, Professpr CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP (left 1), Chairman 2001/2002, and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP (right 1), Chairman 1988/1989, were invited to host the Rites, and they took a group photo with Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman.

積極舉辦及參與文化傳承推廣活動

公共服務辦公室各服務單位合共舉辦超過 65 次中華傳統文化活動，包括導賞團、工作坊、講座等，力求從不同層面，多方位弘揚中華文化，加強公眾對傳統中國文化及歷史的認識。



The Hon. CHEUNG Kwok Kwan, SBS, JP (right 3), Deputy Secretary for Justice, and Mr. CHEN Zetao (left 3), Deputy Director-General of the Coordination Department of the Laison Office of the Central People's Government, presented the Certificate of Guinness World Records to the co-organisers, including Mr. YIP Wing Shing, SBS, BBS, MH, JP (left 2), Hong Kong member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference cum Chairman of Tung Sin Tan, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, Ms. KI Mei Yin, Gloria (right 4), Chairman of Tung Cheng Yuen Buddhist Association, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive of TWGHs.

Proactively Organising and Joining Cultural Inheritance Promotion Events

Various services units of the Traditional Services Office jointly held more than 65 activities on traditional Chinese culture, including guided tours, workshops, lectures. All these events aimed to promote Chinese culture from multiple perspectives at different levels, as we hoped to enhance the public understanding of traditional Chinese culture and history.

2024 年 6 月 23 日，本院聯同東井圓佛會及通善壇合辦「弘揚中華文化及傳承濟公精神—樂頌世界和平大典」，典禮當天合共 733 名參加者穿著濟公服，成功打破健力士世界紀錄。律政司副司長張國鈞 SBS 太平紳士 (右三)、中聯辦協調部副部長陳澤濤先生 (左三) 頒發健力士世界紀錄證書予 3 個合辦機構代表，包括港區全國政協委員通善壇壇主葉永成 SBS, BBS, MH 太平紳士 (左二)、本院主席鄧明慧女士 (右二)、東井圓佛會會長暨美燕女士 (右四) 及本院行政總監蘇祐安先生 (右一)。

Along with Tung Cheng Yuen Buddhist Association, and Tung Sin Tan, the Group co-organised the "Promotion of Chinese Culture and Inheritance of Ji Gong Spirit – World Peace Ceremony" on 23 June 2024. A total of 733 participants dressed in Ji Gong robes broke the Guinness World Records.

東華三院文武廟參與「慶祝香港特別行政區成立 27 周年 — 細看中西區微型展」及「家國情微型藝術展」

為慶祝香港特別行政區成立 27 周年，中西區民政事務署於太古廣場舉辦「細看中西區微型展」，展出的作品包括文武廟等今昔建築。本院贊助以文武廟為主題的展品的部分製作費用，期望向大眾推廣中西區的獨特歷史及傳統習俗。展覽過後，文武廟模型於 2024 年 9 月 20 日至 10 月 5 日接續參與由大灣區共同家園青年公益基金特別舉辦的「家國情微型藝術展」。



本院主席鄧明慧女士參觀是次展覽，並期望展品可加深大眾對文武廟歷史及文化的認識。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, visited the Exhibition, as she hoped that the miniature would serve to enhance public understanding of the culture and history of Man Mo Temple.

TWGHs Man Mo Temple Participated in "Celebrating the 27th Anniversary of the Establishment of the HKSAR - Look Closer and Wonder: Central and Western District in Miniature Exhibition" and "Loving Homeland Miniature Art Show"

"Look Closer and Wonder: Central and Western District in Miniature" Exhibition was held by Central and Western District Office at Pacific Place in Celebration of the 27th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. One of the artworks featuring Man Mo Temple, sponsored by TWGHs, was showcased in the Exhibition, aiming to promote the history and tradition of the Central and Western District to the public. After the Exhibition, the miniature of Man Mo Temple kept on display at the "Loving Homeland Miniature Art Show", organised by the Greater Bay Area Homeland Youth Community Foundation from 20 September to 5 October 2024.

第四屆東華三院文顯怡中華文創設計獎

東華三院創活 MM² 暨東華三院文顯怡中華文創展覽及多用途廳 (也文也武館) 本年度繼續向公眾推廣中華傳統文化及鼓勵相關創作，適時舉辦「第四屆東華三院文顯怡中華文創設計獎」。今屆比賽主題為「中國龍」，鼓勵參賽者發揮創意，將傳統文化融入日常生活。第四屆東華三院文顯怡中華文創設計獎頒獎典禮於 2025 年 3 月 21 日在創活 MM² 暨也文也武館舉行。

TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize 2024

To promote Chinese traditional culture and inspire cultural creativity among the general public, TWGHs MM² cum TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall held a contest called "TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize 2024". Under the theme of "Loong" as one of the Chinese zodiac signs, the Contest received overwhelming responses. Contestants from different sectors unleashed their creativity, and presented various designs with a brilliant blend of traditional cultures and daily life. The "TWGHs Ginny Man Chinese Cultural & Creativity Prize 2024" Award Ceremony was held on 21 March 2025 at the TWGHs MM² cum TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall.

東華三院黃大仙簽品哲理中心世界紀錄碑銘揭幕儀式

為慶祝中華人民共和國成立 75 周年及東華三院黃大仙簽品哲理中心邁向 35 周年，世界紀錄協會香港認證官於 2024 年 9 月 17 日（農曆八月十五）現場認證「世界上解簽檔最多的建築物」，共有 155 個解簽檔檔戶參加，成功創造紀錄，並藉此推廣黃大仙簽品哲理中心，提升本院優質服務形象。典禮儀式亦已於 2024 年 12 月 3 日在黃大仙簽品哲理中心圓滿舉行。



黃大仙民政事務專員胡鉅華太平紳士（左）將世界紀錄證書頒發予本院主席鄧明慧女士（中），並由嗇色園主席黎澤森先生（右）見證。
Mr. WU Kui Wah, Thomas, JP (left), District Officer (Wong Tai Sin), presented the world record certificate to Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), the Chairman, and witnessed by Mr. LAI Chak Sum (right), Chairman of Sik Sik Yuen.

TWGHs Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade World Record Inscription Unveiling Ceremony

To celebrate the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 35th anniversary of TWGHs Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade, "The Building with Largest Number of Soothsayers' stalls in the world" was applied for and certified by a Hong Kong Certification Officer of the World Records Association on site on 17 September 2024, with a total of 155 households participating in the certification process, successfully setting a world record. This event also aimed to promote Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade and project the quality service image of the Group. The Inscription Unveiling Ceremony was held successfully on 3 December 2024.

出版《甲戌風災一百五十年紀念史略》



2024 年是甲戌風災 (1874) 150 周年紀念，本院委託香港史學會鄧家宙博士撰寫及搜集資料的《1874 甲戌風災一百五十年紀念史略》已順利出版，向公眾說明該次重大風災的經過，以及本院如何協助政府善後。

東華三院再次成功投得紅磡市立殯儀館（即寰宇殯儀館）的營運權

本院再次成功投得紅磡市立殯儀館（即「寰宇殯儀館」）的營運權，營運權由 2024 年 5 月 1 日至 2029 年 4 月 30 日止，為市民大眾提供優質的殯儀服務。該館設 5 個禮堂及 16 個靈堂，可舉辦 40 至 180 人的不同形式的喪禮。

萬國殯儀館及鑽石山殯儀館提供院舍接送遺體喪禮服務

萬國殯儀館及鑽石山殯儀館一直提供非醫院或殮房接送遺體服務。為響應政府 2024 年 6 月 3 日開始實施的院舍居處離世政策，殯儀館作出相應部署及安排。殯儀館向社會服務科提供居處離世接送遺體的意見及相關殯儀服務，使首宗東華三院院舍居處離世個案（2024 年 7 月 13 日）得以順利完成。自法例生效至今，殯儀館已向不同機構的院舍提供 7 次院舍接送遺體喪禮服務。

Publishing on *The Race Course Fire Memorial*

Year 2024 marks the 150th Anniversary of the Jia Xu (1874) Typhoon. *A Brief History of the Jia Xu (1874) Typhoon: 150 Years*, compiled and written by Dr. TANG Ka Jau of the Society of Hong Kong History under the auspicious of the Group, has been published to introduce to the public the story behind that strong typhoon and how the Group offered a helping hand to the Government in the aftermath.

TWGHs Won the Bid to Continue Operating Hung Hom Public Funeral Parlour ("Global Funeral Parlour")

TWGHs was granted another 5-year service agreement for the right to operate Hung Hom Public Funeral Parlour ("Global Funeral Parlour"). The agreement, covering the period from 1 May 2024 to 30 April 2029, enables the Global Funeral Parlour (GFP) to resume funeral services for the public in need. There are 5 funeral halls and 16 reposing rooms at GFP, which can accommodate 40 to 180 people of different faiths and cultures.

International and Diamond Hill Funeral Parlours Provide Funeral Services for People who Pass Away at Nursing facilities

International Funeral Parlour and Diamond Hill Funeral Parlour have always provided non-hospital or mortuary pick-up and drop-off services. In response to the Government's implementation of the death in place policy will effect from 3 June 2024, the Funeral Parlours made corresponding arrangements. The Parlours advised the Community Services Division on the transfer of the body after death in place and related funeral services, which enabled the successful completion of the first case of death in the Group's nursing home on 13 July 2024. Since the policy came into effect, the Funeral Parlours have provided 7 funeral services for pick-up and delivery of remains for different organisations.